

In an effort to promote scientific, research and pedagogical cooperation between the two countries (Bosnia and Herzegovina and Slovenia) and on the basis of existing collaboration,

- Prirodno-matematički fakultet Univerziteta u Sarajevu (Faculty of Natural Sciences and Mathematics of the University of Sarajevo),
- Inštitut za genetičko inženjerstvo i biotehnologiju, Sarajevo (Institute for Genetic Engineering and Biotechnology, Sarajevo) and
- Nacionalni Inštitut za Biologiju, Ljubljana (National Institute of Biology, Ljubljana)

sign an

AGREEMENT **on scientific, research and pedagogical cooperation**

I.

By this agreement, the Faculty of Natural Sciences and Mathematics of the University of Sarajevo, the Institute for Genetic Engineering and Biotechnology, Sarajevo and the National Institute of Biology, Ljubljana, state an interest in and express their desire for scientific, research and pedagogical cooperation in the field of biological sciences, from the fields of work of the above mentioned signatories, inasmuch as they express their interest and desire for cooperation.

II.

The signatories will cooperate in particular fields in the following forms:

- joint research activity,
- joint participation in international research,
- exchange of professors, researchers and other associates,
- student exchange, especially at the postgraduate level,
- exchange of scientific experience and achievements,
- exchange of publications,
- collaboration in the organization of and participation in symposia, conferences and seminars.

III.

Within the framework of the considerable possibilities stemming from the second point of this agreement, the signatories will agree on the outlines of joint research activity and exchange of researchers and students, at the very beginning of the cooperation.

IV.

The signatories will implement the points of this agreement in the following manner:

1. Joint research activity will be accomplished through joint research projects, established by means of programs of scientific and technological cooperation between the two countries, Bosnia and Herzegovina and Slovenia, and by including researchers in research programs of signatories of this agreement.
2. The signatories will make possible the exchange of researchers in accordance with the specific interests of the signatory and in accordance with the available financial resources of the signatory. The number of researchers and the duration of their visits will be established by the signatories for each specific case separately, taking into account the legal specifications regulating residence and work permits in each country.
3. The signatories will make possible the exchange of students for laboratory and other research work necessary for completing their research project, graduate or master's degree or their doctoral dissertation.

V.

Each signatory of this agreement will provide their own financial resources for the realization of specific forms of collaboration. This agreement does not exclude financing from alternative sources provided by one or all of the signatories together.

In cases of specifically agreed forms of collaboration, along with the provided financial resources, the signatories of this agreement will make a contract, in which the following will be defined:

- the value of the contract, the manner and source of financing,
- the bearers responsible for the realization of the contract and their authorization,
- the researchers and other associates and students taking part in the realization of the contract,
- the type and extent of expenses covered by each signatory of the contract,
- the ethical and material rights, based on the results achieved,
- the manner of publication and the dissemination to the public of results stemming from the realization of the contract.

The signatories agree that the signers of the contract mentioned above will be the dean of the Faculty of Natural Sciences and Mathematics of the University of Sarajevo, the director of the Institute for Genetic Engineering and Biotechnology, Sarajevo, and the director of the National Institute of Biology, Ljubljana.

VI.

The agreement is signed for an unlimited period. Any of the signatories may demand the cancellation of the agreement at the end of the calendar year. The demand must be declared at least six months in advance.

VII.

On the basis of this agreement it is possible to expand the collaboration to participation of other scientific organisations from the Republic of Slovenia and Bosnia and Herzegovina in agreement with all three signatories.

VIII.

The agreement is written in the English language and each signatory keeps one copy of the agreement. The attachments of the agreement are translations to official languages of the Republic of Slovenia and Bosnia and Herzegovina.

IX.

The agreement is valid when it is signed by the representatives of all the signatories.

UNIVERZITET U SARAJEVU
Prirodno-matematički fakultet

Prof. dr. Avdo Sofradžija
D e k a n

Štev.:
Datum:

UNIVERZITET U SARAJEVU
Institut za genetičko inženjerstvo i
biotehnologiju

Prof. dr. Rifat Hadžiselimović
Direktor

NACIONALNI INŠTITUT
ZA BIOLOGIJO

Prof. dr. Tamara Lah
Direktorica

Štev.:
Datum